

los pulmones con el aire vivificante de la vida y pienso en cómo se va  
nada tuyo, salvo el alma. No siempre brodo mi te a brevas, sino a lo  
gar a ser...". ¿Acaso no es hermoso leer esta obra a la luz de los  
ase "un Don Quijote es excelente. Con esta obra Quijote se puede  
ahora son otros tiempos. Ahora, cuando se mira el sol solo en la  
dad, la ganancia, etc. pienso que no nos venden mal con Don Quijote.

terano actor ruso Vladimir Zeldin con ocasión del espectáculo de Broad-  
Mancha", llevado a la escena del Teatro del Ejército Rojo de Moscú en  
arto centenario de la primera edición del Quijote. Por tratarse de un actor  
oca soviética y postsoviética, pueden servir como presentación de una  
linar que estudia al Quijote como mito universal que salta por encima de  
ción los muros de la Guerra Fría. Un mito polidrico, en el que cada perso-  
ven reflejadas sus más acuciantes preocupaciones, pero cuya presencia  
nte llamativa, pues constituye un fenómeno social y cultural de primer  
gares, en Rusia y sus zonas de influencia, la novela de Cervantes era al  
los libros de caballería andante, una obra para hacer reír; los ilustrados  
fiesto contra el Antiguo Régimen; los románticos hicieron de la locura de  
a su medida, un hombre libre y valeroso, y un solitario. En el realismo se  
lectura no menos sentimental, que valoraba especialmente la grandeza  
daba protagonismo al pueblo en sus impulsos quijotescos. En el siglo  
ndamento de utopías políticas que, de modo quijotesco -tan desintere-  
ente- han sido impuestas a naciones enteras; y también ha inspirado la  
proyectos totalitarios. Sobre esta vitalidad polivalente del mito español  
y en la antigua Europa del Este, y sus influjos en la propia España, versa



**EL TELÓN RASGADO** EL QUIJOTE CO  
JORGE LATORRE, ANTONIO MARTÍNEZ, ALEXSANDR PRONKEVICH (E

# EL TELÓN RASGADO

JORGE LATORRE, ANTONIO MARTÍNEZ, ALEXSANDR PRONKEVICH (EDS.)  
EL QUIJOTE COMO PUENTE CULTURAL  
CON EL MUNDO SOVIÉTICO Y POSTSOVIÉTICO

eun



Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación, total o parcial, de esta obra sin contar con autorización escrita de los titulares del *Copyright*. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Artículos 270 y ss. del Código Penal).

Primera edición: Enero 2015

© 2014. Jorge Latorre, Antonio Martínez, Oleksandr Pronkévich (Eds.)  
Ediciones Universidad de Navarra, S.A. (EUNSA)  
Plaza de los Sauces, 1 y 2. 31010 Barañáin (Navarra) - España  
Teléfono: +34 948 25 68 50 - Fax: +34 948 25 68 54  
e-mail: info@eunsa.es

ISBN: 978-84-313-3027-9 | Depósito legal: NA 2.012-2014

Tratamiento: rTOM. Pamplona

Diseño cubierta: Gonzalo de Pedro Amatria

Ilustración: Javier Muñoz Fernández / javimunoz.com

Impreso en: ULZAMA DIGITAL, S.L. Pol. Areta. Huarte (Navarra)

Printed in Spain – Impreso en España

## Índice

Introducción. El mito de <i>El Quijote</i> y la nueva Europa .....	9
<i>Jorge Latorre</i>	
1. El «nombre ajeno» en la cultura y los precedentes rusos del quijotismo heroico soviético .....	37
<i>Vsévolod Bagnó</i>	
2. <i>El Quijote</i> como paradigma del dialogismo novelesco, la intertextualidad y la parodia .....	65
<i>Saša Markuš</i>	
3. El origen heroico del mito quijotesco .....	83
<i>Ruth Gutiérrez</i>	
4. El mito de <i>El Quijote</i> en la filosofía española de fines del siglo XIX y comienzos del XX .....	115
<i>Montserrat Herrero / Alejandro Martínez / Carlos Goñi</i>	
5. Don Quijote de Unamuno y el príncipe Mishkin de Dostoyevsky: dos interpretaciones de una imagen cervantina .....	137
<i>Kirill Korkonósenko</i>	
6. Dos (nuevas) miradas rusas sobre <i>El Quijote</i> : Alexandre Alexeieff y Elena Shurlápova .....	157
<i>José Manuel Lucía Megías</i>	
7. <i>El Quijote</i> ucraniano: arquetipos periféricos .....	191
<i>Oleksandr Pronkévich</i>	
8. Checoslovaquia y Polonia: dos modelos de quijotismo en el cine de la Resistencia .....	225
<i>Jorge Latorre / Anna Doroshuk</i>	

9.	<i>Don Quijote y Sancho Panza</i> como mitos de Dios y Naturaleza. Cinco estrategias en la poesía polaca	259
	<i>Lidia Wisniewska</i>	
10.	El caballero de la múltiple figura: las imágenes de Don Quijote en el arte polaco	285
	<i>Joanna Bielska-Krawczyk</i>	
11.	Don Quijote en el cine soviético: Kozintsev y Kurchevski	317
	<i>Antonio Martínez Illán</i>	
12.	Rusia y los Quijotes cinematográficos del franquismo	343
	<i>Jorge Latorre</i>	
13.	El mito quijotesco en el cine ruso y georgiano de la segunda mitad del siglo XX	371
	<i>A. Pronkévich / O. Babych</i>	
14.	Apuntes históricos sobre el <i>Don Quijote</i> de Kozintsev: interdiscursividad barroca del mito transfigurado	397
	<i>Tatiana Pigartiova</i>	
	Apartado documental	419

Entrevistas a Marina Tarkóvskaya, Vasily Livánov, Andrei Wájda, Jirí Menzel, Ottakaro Schmidt y Naum Kleiman, director del Museo del cine de Moscú (sobre la desaparecida película *The storming of La Sarraz*, don-  
de Eisenstein hacía de Don Quijote).

## Introducción

### El mito de *El Quijote* y la nueva Europa

#### Jorge Latorre

Don Quixote is one of the great myths of the modern European conscience, and its spread and survival has helped shape Europe as a cultural unit. This introduction deals with the effect it has had as a cultural factor in pro-Europe ideas and resistance to the imperialist aims of the URSS, and if it is still an important factor for the integration of these countries into the EU. In fact, the beginning of this book was a research which studied the quixotic archetypes in the cinema, arts and popular culture in East Europe in the 50 years since the first thawing of relations until the present. It is in these countries, on the hazy frontiers of Europe, once belonging to the now dissolved Warsaw Pact, that the influence of Don Quixote as a myth has been most continuously and creatively incorporated into the collective imagination. Their versions of the Quixote have had great international influence, in the fields of literature, illustration and cinema. The different appropriation of the universal myth in these countries (with countless lively examples in films and in the trajectory of artists and film directors who were marked by the struggle between the desire for change and the unchanging reality), explains how they developed during Soviet times, either on favour or against the survival of romantic quixotic ideals. The archetypal character created by Cervantes deals with the idea of individual ethical responsibility as a fundamental value of European identity. Therefore, the project studies the works committed to the idea of individual ethical freedom in the face of totalitarianism, in areas such as cinema or popular iconography which the state could not control or avoid its social transcendence. With an international and multi-disciplinary work (with particular emphasis on comparative analyses and cultural studies), we came to fresh conclusions on the influence that the great Spanish novel still has on the culture of these countries, and on the changes which are happening in the Eastern Europe Spaniards, perhaps the most relevant changes in the recent history of the continent, and how they affect us, living as we do on the other edge of Europe.

- WALENTYNOWICZ, T., *Marian Nowiński*, Warszawa, 2006.
- WITKIEWICZ, S., *Tymon Niesiołowski, August Zamoyski*, Katalog wystawy, Warszawa, 1919.
- WITTLIN, J., «Przedmowa», en CERVANTES, M. DE, *Don Kichot z la Manczy*, przek. J. Witlin, Wrocław, 1997, p. 6.
- WÓJCIK, Z., *Liberum veto*, Kraków, 1992.
- WYKA, K., *Thanatos i Polska, czyli o Jacku Malczewskim*, Kraków, 1971.
- ŻYGULSKI, Z. jr., *Miguel de Cervantes, Don Kiszot w kuchni i Jacek Sroka*, <http://www.zwoje-scrolls.com/zwoje44/text19p.htm> - 4 stycznia 2010.

## Don Quijote en el cine soviético: Kozintsev y Kurchevski

### Antonio Martínez Illán

Antonio Martínez es doctor en Comunicación y experto en historia de la literatura soviética. Su línea prioritaria de investigación son las raíces de la obra del nobel ruso Joseph Brodsky. Autor de *Seis poemas de Joseph Brodsky* (2005), ha estudiado en la Universidad Estatal de San Petersburgo y participado en el Congreso organizado por la Unesco y la Universidad de San Petersburgo sobre símbolos, imágenes y estereotipos de la cultura contemporánea. Ha estudiado la relación de la poesía de Joseph Brodsky con la poesía de Occidente del siglo XX y las fuentes culturales de la generación poética rusa de los años sesenta y setenta. En la actualidad investiga las relaciones entre cine y literatura rusos.

### Don Quijote and the Soviet cinema: Kozintsev and Kurchevski

The study of influence of Don Quixote among Russian and Soviet literature has a different historical stages. This article studies quixotic archetypes Soviet and post-Soviet Russian cinema and how these archetypes have developed over the last 50 years, using two representative films: *Don Kíhot/Don Quijote* (Kozintsev, 1957) and *Osvobodennyj Don Kíhot/Liberated don Quixote* (Kurchevski, 1987). The aim of this article is to probe, through film analysis, how the influence of stages represented in literature work (Don Quixote as nationalist-revolutionary, as anti-Soviet or the current nostalgic post-Soviet) are presented in these soviet films.